

Українська Католицька Митрополія
Митрополітська Катедра
св. Володимира й Ольги

КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Осінній Ярмарок

до Дня Подяки та Дня захисників України

Неділя, 5 жовтня

11:00-2:00

October 5, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 5 ЖОВТНЯ, 2025

SUNDAY, OCTOBER 5, 2025

Щиро дякуємо всім, хто долучився до приготування та проведення ОСІННЬОГО ЯРМАРКУ! Такі парафіяльні події - це нагода для спільної праці, зустрічі, спілкування та взаємопідтримки. Дякуємо тим, хто зазвичай допомагає у проведенні різних подій і запрошуємо всіх інших прийти і підтримати цю та інші ініціативи. Кожна покупка є жестом підтримки парафії, солідарності з Україною та громадою і виявом любові до нашої спільноти.

Хоч проводимо Осінній Ярмарок, але вже думаємо про Різдвяний Ярмарок, який відбудеться 14 грудня. Просимо тих парафіян, які не змогли нічого приготувати на цей ярмарок, долучитися до організації, приготування страв, випічки та різдвяного декору на Різдвяний ярмарок. Разом зробимо наступний ярмарок ще кращим і тим самим допоможемо парафіяльній громаді утримати нашу святиню для нас і для майбутніх поколінь!

Також розпочинаємо благодійну Різдвяну акцію на підтримку дітей в Україні. Деталі є тут та на фейсбук сторінці катебри. У бюлетні є також перелік інших парафіяльних подій і їх є досить багато, вони розраховані на різні зацікавлення та вікові групи! Хтось може сказати, що, навіть, забагато всього, але нас у спільноті міста є майже дві тисячі віруючих, які приходять до катебри на Різдво чи Великдень. Запрошуймо їх!

Духовне життя є динамікою, зростанням, дією. Так само і парафія є живою лише тоді, коли в ній щось відбувається, коли кожен долучається відповідно до своїх талантів та зацікавлень, бере участь, підтримує і творить. Тому долучаймося самі, запрошуймо своїх друзів і знайомих! Парафія — це ми з вами, і вона жива тоді, коли ми молимося разом та активно діємо в ній!

We would like to thank everyone who helped prepare and organize our FALL SALE! Events like this are a wonderful opportunity for teamwork, friendship, and support community. We also invite everyone to come and support our Yarmarok! Every purchase is a gesture of support for our parish, for Ukraine, and for people who dedicate their time and efforts to prepare everything that we can enjoy.

We have the Fall Sale, but it's already time for planning the Christmas Sale (December 14). We invite more parishioners to get involved — in organizing, baking, decorating, and helping in any way you can for the next Yarmarok. Together, we can make it even better, and help our parish maintain the church building for ourselves and for future generations.

We are also starting a Christmas charity project to support children in Ukraine. Details can be found in this bulletin and on our Facebook page. You'll also find here a list of other upcoming events! Some might say that's a lot going on, but our community has nearly two thousand faithful, many of them come to the church only for Christmas and Easter. Let's invite them to take part!

Spiritual life is about growth and action. A parish is alive when people come to pray, work and celebrate together, when everyone takes part, people support each other and share their gifts. So please, get involved, and invite your friends and family! We are the parish and it is alive when we are fully alive and active!

o. Irop

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$3693.00

Пожертва на церкву / Church donation:

\$100—Anonymous

\$100—у пам'ять батьків: Анна Барабаш-Гриценко та Михайло Гриценко від Віри Гриценко, Зоряни Гриценко-Лугової та Оксани Розумної;

in memory of our parents: Anna Barabash-Hrycenko and Mykhailo Hrycenko from Vera Hrycenko and Zorianna Hrycenko-Luhova and Oksana Rozumna

\$200—in memory of John Borys from Ivan and Bozana Pecuh

\$50—on occasion of wedding anniversary from Volodymyr and Solomiia Karpyn

Thank you for your donations!

***якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити це на конверті.**

З понеділка, 6 жовтня, до п'ятниці, 10 жовтня, у нашій архієпархії відбуватимуться реколекції для священників.
У цей час усі священники братимуть участь у духовних вправах.

У випадку невідкладних духовних потреб просимо звертатися до о. Євгена Задорожного за телефоном 431-294-8374.

From Monday, October 6 to Friday, October 10, the priests of our Archeparchy will be attending their annual spiritual retreat. During this time, all clergy will be away for prayer and reflection. For any urgent pastoral or spiritual needs, please contact Fr. Yevhen Zadorozhny at 431-294-8374.

Christmas Charity Drive – Helping Children in Ukraine

The Sisters of Charity of St. Vincent de Paul have been serving in the Poltava region of Ukraine for over 17 years. In the village of Demenky, they founded a family-style children's home called "House of Mercy", which has become a loving home for many children.

Their former residents have now grown up and become students, yet many families in the area continue to struggle and need support — parents with disabilities or serious illnesses, large families without steady work, and children of fallen soldiers.

Each year, the Sisters organize a St. Nicholas celebration in winter and a "Vacation with God" summer camp, bringing together about 50–60 children from nearby villages. This year, we are announcing a "Toy & Care Drive" to support these children, their families, and other children in need throughout Ukraine.

**We are collecting:
Toys (new or gently used)
School supplies, Personal hygiene items (dry deodorants, toothbrushes, toothpaste, etc.), Winter accessories (hats, gloves, socks), Board and educational games, Christmas ornaments or small gifts, Dry goods (sweets, vitamins, coffee, tea, and more)**

**Donations will be accepted until
October 26.**

Collection point: in the Cathedral vestibule (under the choir loft) or in the parish office during the week.

Thank you for helping bring hope, comfort, and the joy of Christmas to children and families in Ukraine!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 5 жовтня до 12 жовтня, 2025

Schedule of Liturgies from October 5 to October 12, 2025

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 5 11:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення Христі та Гриця від родини / Divine Liturgy

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Monday, 6

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Saturday, 11

9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Неділя 11:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення владики
Sunday, 12 Андрія Рабія з нагоди його дня народження / Divine Liturgy

Щоденно 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:

Різдвяна благодійна акція допомоги для дітей в Україні

Сестри Милосердя святого Вікентія, уже понад 17 років служать на Полтавщині. У селі Деменки вони відкрили дитячий будинок сімейного типу «Дім Милосердя», який став домом для багатьох дітей. Їхні вихованці вже підросли, стали студентами, але поруч з ними живуть сім'ї, які й надалі потребують підтримки. Серед них — родини з дітьми, де батьки мають інвалідність або важкі хвороби, багатодітні сім'ї без стабільної роботи, а також діти загиблих військових. Щороку сестри організовують свято Святого Миколая і літній табір «Канікули з Богом» для 50–60 дітей із навколишніх сіл.

Цього року ми оголошуємо благодійну акцію “Toy & Care Drive” на підтримку цих дітей і родин та інших потребуючих дітей в Україні.

Просимо приносити: **іграшки (нові або як нові), шкільне приладдя, засоби гігієни (дезодоранти, зубні щітки, пасти тощо), зимові речі (шапки, рукавички, шкарпетки), настільні та розвивальні ігри, різдвяні сувеніри, сухі продукти (солодощі, вітаміни, кава, чай тощо).**

Збір триватиме до 26 жовтня.

Місце збору — притвор (при вході під хорами) катедрі або офіс під час тижня.



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

Парафіяльні події / Parish Events

26 жовтня Вшанування інтернованих українців. Божественна Літургія, Панахида. Співає хор Кошеця.

2 листопада Фінансовий семінар кредитівки "Будучність". Запрошуємо всіх зацікавлених дізнатися більше про фінансове планування.

8 листопада Вечорниці перед постом. Весела зустріч у спільноті перед початком Різдвяного посту.

16 листопада Осінній обід Жіночої Ліги. Смачна трапеза, спільність і підтримка добрих справ.

6–7 грудня Свято Святого Миколая. Святкові програми для дітей та всієї громади.

14 грудня Різдвяний ярмарок. Запрошуємо долучатися до приготувань і прийти підтримати!

October 26 Commemoration of Interned Ukrainians. Divine Liturgy and Memorial Service. Choir "Koshetz" will sing.

November 2 Financial Seminar by Buduchnist Credit Union. Join us to learn more about financial planning and savings.

November 8 Pre-Fast "Večornytsi." An evening of fellowship, music, and community before the Christmas Fast.

November 16 Women's League Fall Luncheon. Delicious food, friendship, and support for Women's League initiatives.

December 6–7 Feast of St. Nicholas. Festive events for children and the whole community.

December 14 Christmas Bazaar. Join us in preparations and come to support our parish!



Щороку, **7 жовтня**, відбувається всесвітня молитва дітей на вервиці за єдність і мир під гаслом «**Мільйон дітей моляться на вервиці**». Це особлива нагода для посиленої та довірливої молитви за мир у світі. Сестра Луція з Фатіми нагадувала, що немає жодної проблеми, якої не можна вирішити за допомогою молитви Розарію. Запрошуємо дітей та батьків **7 жовтня о 6:30** вечора на молитву до катедри.

Every year, on October 7, the world children's prayer of the rosary for unity and peace takes place under the slogan "A million children pray the rosary." This is a special occasion for an intensified and trusting prayer for peace in the world. We invite children and parents to the cathedral on **October 7 at 6:30 pm**.

Ювілейна проща до святині Божого Милосердя

У п'ятницю, 26 вересня, парафіяльна спільнота нашої катедрі здійснила Ювілейну прощу до святині Божого Милосердя у Вінніпезі. Церква святого Андрія Боболі є одним із відпустових місць у Вінніпезі, визначених з нагоди Ювілейного 2025 року.

Це був гарний і натхненний час спільної молитви, сповіді та адорації Найсвятіших Дарів. Ми молилися за наші особисті прохання, за мир в Україні та у всьому світі.

Після Римо-католицької Меси паломники мали нагоду прикластися до мощей святого Папи Івана Павла II та святої Фаустини Ковальської.

Паломники повернулися додому зі спокоєм у серці та наповнені Божою благодаттю.

Щиро дякуємо всім учасникам паломництва за молитву та присутність. Особлива подяка пароху о. Янушу та парафіянам церкви святого Андрія Боболі — за щиро гостинність і спільну молитву.

On Friday, September 26, the parish community of our Cathedral made a Jubilee pilgrimage to the Shrine of Divine Mercy in Winnipeg. The Church of St. Andrew Bobola is one of the designated pilgrimage sites in Winnipeg for the Jubilee Year 2025.

It was a beautiful and uplifting time of prayer, confession, and adoration of the Blessed Sacrament. We prayed for our personal intentions, for peace in Ukraine, and for peace throughout the world.

After the Roman Catholic Mass, pilgrims had the opportunity to venerate the relics of Saint John Paul II and Saint Faustina Kowalska.



Everyone returned home with hearts filled with peace and God's grace. We sincerely thank all participants for joining this pilgrimage in prayer and faith. Special thanks to Father Janusz and the parishioners of St. Andrew Bobola Church for their warm hospitality and shared prayer.

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

ST. NICHOLAS UCWLC invites to SOUP N' SANDWICH Sunday, October 26, 2025 at 12PM TO 2PM. \$18 - Adults, \$10 - Youth, \$5 - Yrs and under free. SOUP: HAM & PEA, CHICKEN NOODLE. SANDWICHES: EGG, SALMON, CORNED BEEF, HAM & CHEESE. Beverages, pickles, cheese, coleslaw and dessert. RAFFLE DRAW AND 50/50. TO ORDER TICKETS PLEASE CONTACT: Martha Klapprat @ 204-999-1505 or Email: mkkklapprat@gmail.com

Life In The Spirit Seminar will be held from September 25—November 13, 2025 at Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave). 8 Total sessions on Thursday evenings from 6:45 to 7:30 pm. To register or if you have any questions, please call: Leonard Terrick—204 227 69 11, lterrick@mymts.net, Marianne Derkach –204 284 49 76, Hazel Borodey—204 837 71 79, nborodey@mymts.net

St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral parish in Winnipeg will be celebrating its 100th anniversary with a Gala Dinner and Dance on **November 1, 2025** at 6:30 pm (Hotel Fort Garry, 222 Broadway Avenue). Tickets are \$180, with a charitable tax receipt available for \$80. To purchase tickets: <https://www.stmarytheprotectress.ca/100th-anniversary>

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Special Divine Liturgy Commemorating the 100th Anniversary of the ordination to the priesthood of Blessed Vasyl Velychkovsky on Wednesday, October 8, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. Call: 204 3387321, Email: info@bvmartyrshrine.com

Ukrainian Canadian Congress invites to commemorate of the Canadian Internment World during War I (1914 - 1920) on October 26, 2025 - at Sts. Volodymyr and Olha Cathedral (115 McGregor St.): 12:15 PM - Church - Memorial Service (Remembrance Service). 12:30 PM - Parish Hall - Light Lunch and Program. Prayer and Greetings. Guest Speaker - Mich Cheladyn (Edmonton), Memories of my great-grandfather - STEPHAN CHELADYN (1892 - 1972) ON INTERNSHIP (1914 - 1920).

The **Osvita Foundation Inc.** ("Osvita") is pleased to invite you to attend the 2025 Testimonial Event to celebrate this year's Honouree, **Joanne Lewandosky** on Friday, November 7th, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Doors open: 5:30 pm. Event includes: Dinner, short program and Zabava—music by Budmo. \$50 per ticket available at www.mpue.ca/osvita/banquet. Ticket order deadline October 15th.

On Saturday, November 1 at **Holy Eucharist Parish Centre** (460 Munroe Ave) will hold an evening of entertainment with the comedy, actor, and singer, **Matt Falk**. Following Matt's side-stitching performance, there will be music and dancing to end the night. Snacks and social food, cash bar, and 50/50 draw. Doors open at 6, show at 7:30. Tickets are only \$25 per person. See holyeucharistwinnipeg.ca or call 204-667-8866.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOK Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.